



CIUDAD DE HILLSBORO

150 E. Main Street
Hillsboro, OR 97123

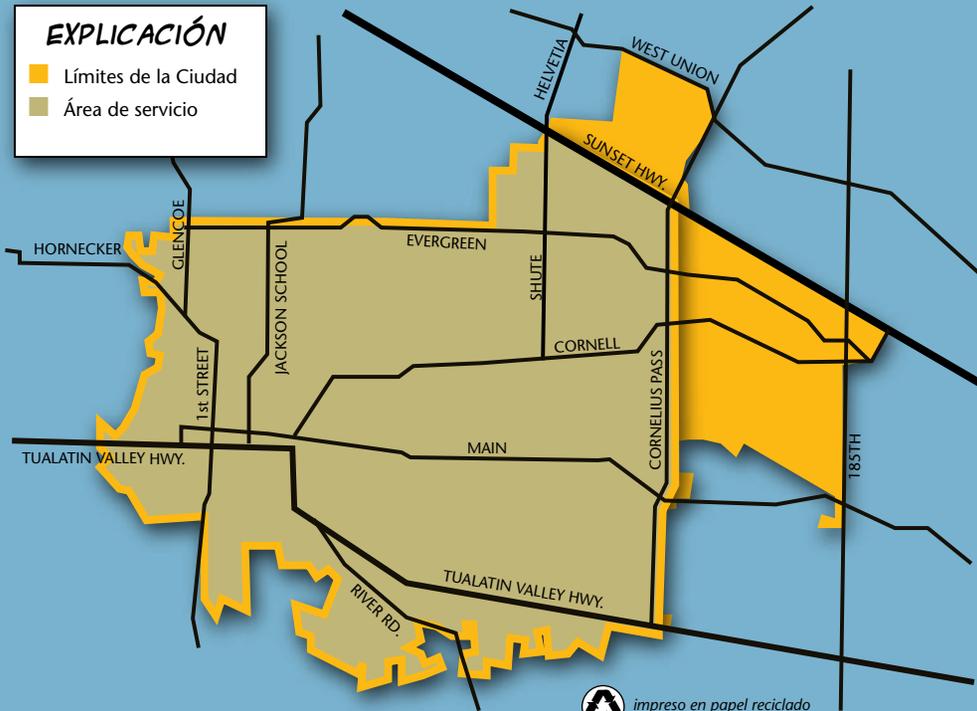
CONSUMIDOR POSTAL

¡CONTIENE INFORMACIÓN
PARA PROTEGER SU SALUD!!



EXPLICACIÓN

-  Límites de la Ciudad
-  Área de servicio



 impreso en papel reciclado

ÁREA DE SERVICIO DE AGUA
DE LA CIUDAD DE HILLSBORO

También se suministra agua a más de 600 consumidores
rurales en el condado de Western Washington.

Este informe contiene información muy importante sobre el agua que consume.
Tradúzcalo ó hable con alguien que lo entienda bien.

2011
Informe de Calidad del Agua



HILLSBORO, OREGON

Basado en la información sobre calidad del agua del año calendario 2010.

Suministrando agua potable de la cuenca hidrográfica de Tualatin
& Trask a los consumidores de Hillsboro desde 1940.

salud pública:

NUESTRA PRIORIDAD numero UNO!

Hillsboro Water se compromete a suministrar agua potable de alta calidad y excelente valor a la comunidad que abastece.

COMPROMISO CON LA CALIDAD

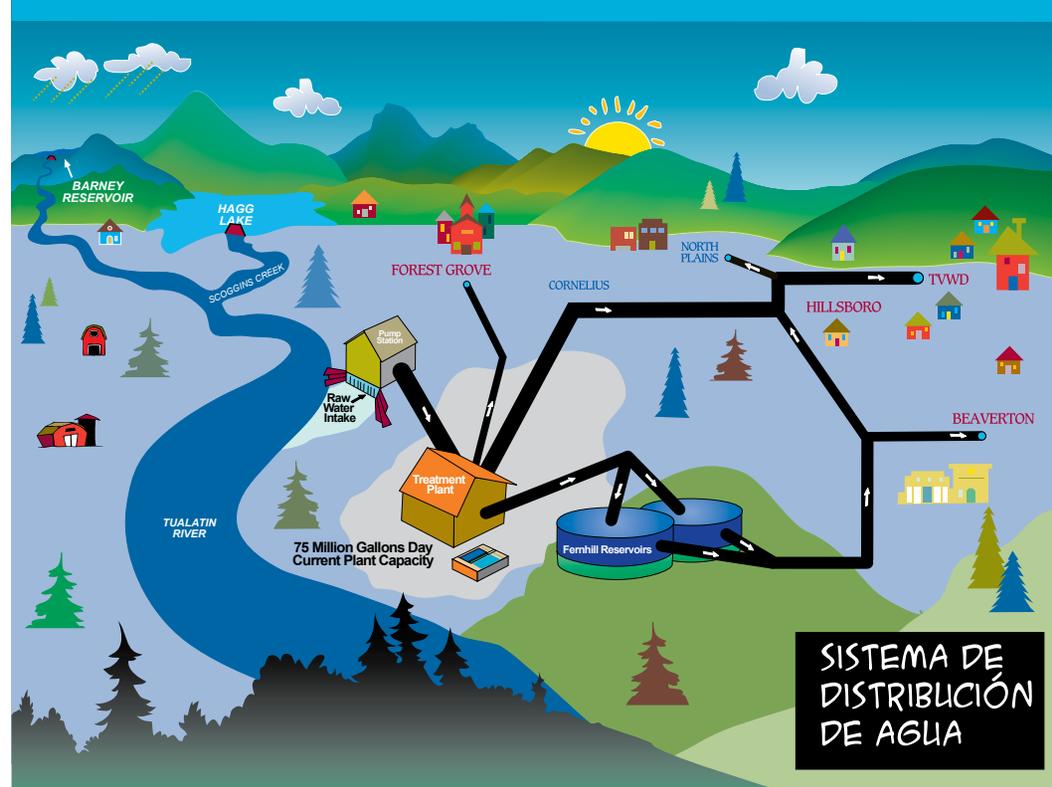
Desde 1940, el objetivo de la ciudad de Hillsboro ha sido suministrar agua potable segura y de alta calidad a todos sus consumidores. Para mantener nuestro compromiso, los operadores autorizados periódicamente extraen y analizan muestras de agua en cada tramo: desde las aguas de origen hasta su medidor. Nuestras plantas de tratamiento se mantienen, evalúan y actualizan con frecuencia para estar al día en los avances tecnológicos, la ciencia de la salud y las normas gubernamentales. Debido a la eficacia operativa y a la planificación prudente a largo plazo, podemos suministrarle agua potable de alta calidad a las tarifas más bajas de la región. Para obtener más información acerca de este informe, o ante cualquier pregunta relacionada con el agua potable que consume, comuníquese con **Tacy Steele**, Coordinadora de programas de agua, al **503-615-6732**.

¿DE DÓNDE VIENE EL AGUA QUE CONSUMO?

Toda el agua que circula en su grifo es agua superficial tratada, lo que significa que proviene de un río o una represa. La fuente de agua de invierno en Hillsboro es el curso superior del río Tualatin. En verano, el nivel del río disminuye demasiado como para satisfacer las necesidades de la ciudad, por este motivo, Hillsboro depende del agua almacenada en la represa Barney y el lago Hagg para satisfacer las necesidades de los consumidores. El agua de Hillsboro se extrae del curso superior del río Tualatin para su posterior filtración y tratamiento, ya sea en la planta de filtración lenta de arena (Slow Sand Filter Plant, SSFP) Cherry Grove o en la planta de tratamiento de la Comisión Conjunta de Agua (Joint Water Commission, JWC). Ambas plantas funcionan las 24 horas del día, los 365 días del año.

La SSFP puede tratar hasta tres millones de galones por día (million gallons per day, MGD), y suministrar agua a Cherry Grove, la ciudad de Gaston, la cooperativa de agua L.A., Scoggins Valley y Dilley. Luego de ser tratada, el agua de SSF fluye a través de un acueducto de 18 pulgadas hacia Dilley; a lo largo de su curso proporciona agua al condado de Hillsboro y a sus consumidores mayoristas.

La planta de tratamiento de agua (Water Treatment Plant, WTP) de la JWC es la mayor planta de tratamiento de agua convencional de Oregon y tiene capacidad para



tratar hasta 75 MGD. La WTP es propiedad de Hillsboro, Forest Grove, Beaverton y el distrito de aguas de Tualatin Valley (Tualatin Valley Water District). Suministra agua a las agencias propietarias y además abastece a North Plains como consumidor mayorista. La ciudad de Cornelius también recibe agua proveniente de la JWC como consumidor mayorista de Hillsboro.

La ciudad de Hillsboro normalmente consume 14 MGD de las capacidades combinadas de la JWC y la SSFP para satisfacer las necesidades de los consumidores. Sin embargo, el consumo en verano puede hacer crecer esa demanda hasta casi 25 MGD, principalmente debido a las actividades acuáticas al aire libre.

El agua se distribuye a Hillsboro y otros lugares a través de dos grandes conductos de transmisión. Existen aproximadamente 250 millas de conductos de distribución en la ciudad de Hillsboro que reciben agua de los conductos de transmisión. Estos conductos suministran agua a más de 24.000 empresas y consumidores de viviendas que habitan al oeste de Cornelius Pass Road. El distrito de aguas de Tualatin Valley abastece a los habitantes de Hillsboro que se encuentran al este de Cornelius Pass Road.





OPCIONES PARA LA ZONA CENTRAL DE WILLAMETTE:

De hecho, esta opción ofrece dos alternativas para el consumo del agua de Willamette cercana a Wilsonville. La primera alternativa para esta fuente de agua exigiría la construcción de una planta de tratamiento de agua del río Willamette cerca de Wilsonville. Se construiría una nueva entrada de agua natural para abastecer a la nueva planta de tratamiento. También se construiría un acueducto de 20 millas para transportar el agua tratada hacia las viviendas de los habitantes del condado de Washington. La segunda alternativa es similar a la primera; no obstante, exigiría que Hillsboro se asocie con las agencias propietarias de la infraestructura existente. Otras agencias actualmente son propietarias de una planta de tratamiento que abastece a la ciudad de Wilsonville y pronto abastecerá a la ciudad de Sherwood. En este momento, Hillsboro analiza si la entrada de agua natural existente es lo suficientemente grande para satisfacer las necesidades de una planta de tratamiento nueva o ampliada. En lugar de construir su propia entrada de agua, Hillsboro podría celebrar un acuerdo con los propietarios de la entrada de agua existente. En ambos casos, los proveedores de agua potable deberían trabajar de manera conjunta con Clean Water Services para satisfacer sus necesidades futuras de restitución del flujo con agua proveniente del lago Hagg.

NUESTRO FUTURO, SU LEGADO:

El suministro de agua de Hillsboro para los próximos 50 años: ¿De dónde vendrá? ¿Cuál será su costo? ¿De qué modo esos costos afectarán las tarifas? ¿Qué calidad tendrá el agua? ¿Cómo se compara el costo con la calidad cuando ambos son extremadamente importantes para Hillsboro Water y sus consumidores? ¿Cuál de las opciones equilibra las necesidades del consumo de agua de Hillsboro con las necesidades de otros proveedores de agua del condado de Washington?

Participe en el intercambio de ideas, ya que estas preguntas y demás se analizan, debaten, y se responden en última instancia. Su aporte es fundamental debido a que las medidas tomadas afectarán a todos aquellos que habitan o trabajan en Hillsboro. Visite www.hillsborowatersupply.org y únase a nuestro viaje hacia un futuro de suministro de agua para Hillsboro.

AMPLIACIÓN DEL LAGO HAGG

El lago Hagg ya constituye una fuente de agua en verano para los habitantes de Hillsboro. El agua en invierno proviene directamente del río Tualatin. Durante diez años, Hillsboro y sus socios han investigado la posibilidad de ampliar el tamaño del lago Hagg para satisfacer nuestras necesidades futuras, esto también se conoce como el Proyecto de suministro de agua de la cuenca hidrográfica Tualatin (Tualatin Basin Water Supply Project). Sin embargo, han surgido problemas sísmicos recientes que aumentaron considerablemente los costos del proyecto.

OPCIONES PARA WILLAMETTE SUR:

Esta opción es muy parecida a la opción para la zona central de Willamette salvo la ubicación de las instalaciones de la entrada de agua y los trazados de los acueductos. En este momento, Hillsboro analiza los costos y la viabilidad de construir una planta de tratamiento de agua en el río Willamette cerca de la ciudad de Newberg. El agua luego sería conducida hasta el sistema de la JWC ya sea mediante un trazado en el oeste que se conectaría con el lado oeste del sistema de transmisión de la JWC o un trazado en el este que se conectaría con el lado este del área de servicio de la JWC.

CAMPO DE PERFORACIONES DE LA ZONA NORTE:

En algunas áreas del curso inferior de la cuenca hidrográfica de Willamette hay cantidades abundantes de agua subterránea. En la actualidad, Hillsboro analiza el costo y la viabilidad de utilizar el agua subterránea como estrategia de suministro de agua a largo plazo. El tratamiento del agua subterránea tampoco es tan costoso y permite conservar el agua superficial que es valiosa en nuestros arroyos para los peces y flora y fauna silvestre.

ACUERDO DE PORTLAND:

¿El agua del Bull Run y Columbia South Shore Well Field podrán satisfacer las necesidades de nuestra región? Este proyecto trata esa cuestión además del costo y la viabilidad de transportar el agua por toda la región metropolitana, pasando por el condado de Washington hasta Hillsboro.

INFORMACIÓN SOBRE CONTAMINACIÓN DEL AGUA PROPORCIONADA POR EPA

Las fuentes de agua potable (tanto el agua de red como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, represas, manantiales, y pozos. A medida que el agua circula sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede absorber sustancias producidas por la presencia de animales o la actividad humana.

Con el fin de garantizar que el agua de red sea segura para el consumo humano, la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (Environmental Protection Agency, EPA) establece normas que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua suministrada por los sistemas de agua públicos. La Administración de Drogas y Alimentos de Estados Unidos (Food and Drug Administration, FDA) fija los límites para la presencia de contaminantes en agua embotellada que deben proteger la salud pública.

Es bastante probable prever que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua presenta un riesgo para la salud. Para obtener más información acerca de los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud, llame a la línea directa de Agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental (800-426-4791).

Los contaminantes que pueden presentarse en el agua de origen incluyen:

- **Contaminantes microbianos**, tales como virus y bacterias, que pueden provenir de las plantas de tratamiento de residuos, los sistemas sépticos, las operaciones agro-ganaderas, y la flora y fauna silvestre.
- **Contaminantes inorgánicos**, tales como sales y metales, que pueden encontrarse en forma natural o provenir del desagüe de aguas pluviales en zonas urbanas, el vertido de aguas residuales de fábricas o viviendas, la producción de gas o petróleo, la minería, o la agricultura.

- **Pesticidas y herbicidas**, que pueden provenir de una gran variedad de fuentes, como la agricultura, el desagüe de aguas pluviales en zonas urbanas y el consumo en las viviendas.
- **Contaminantes químicos orgánicos**, estos incluyen las sustancias químicas orgánicas volátiles y sintéticas, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de las estaciones de gasolina, el desagüe de aguas pluviales en zonas urbanas, y los sistemas sépticos.
- **Contaminantes radioactivos**, estos pueden existir de forma natural o provenir de la producción de gas y petróleo y las actividades mineras.

5 ASPECTOS QUE CUIDAMOS PARA MANTENER SEGURA EL AGUA QUE CONSUME:

1) Supervisión del sistema: Hillsboro utiliza la telemetría (un sistema informático remoto) para supervisar de manera continua los puntos claves del sistema y transmitir la información nuevamente hacia la planta de tratamiento del agua donde los operadores se encuentran de guardia las 24 horas del día, los 365 días del año.

2) Pruebas del sistema: Hillsboro cuenta con un programa de muestreo en el cual se extraen muestras semanales y se envían a un laboratorio independiente para realizar el análisis de detección de coliformes y Escherichia coli (E.coli). El análisis de aproximadamente 200 otras sustancias se realiza según un programa exigido por la Ley de agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water Act).

3) Sistema cerrado: Una vez filtrada el agua potable, esta ingresa a un sistema totalmente cerrado y protegido de la exposición externa hasta el momento en que sale por el grifo. Hillsboro cuenta con dos tanques cerrados que permiten almacenar el agua dentro de sus límites de servicio.

4) Cloro Residual: Hillsboro conserva un residual de cloro en todo su sistema. El residual es una pequeña cantidad de cloro que permanece en el agua y mata todo tipo de microorganismos que estén en contacto con el agua potable posteriormente al tratamiento.

5) Presión positiva: Los acueductos reciben una presión continua, ya sea por la gravedad o el bombeo. La presión empuja el agua hacia el grifo de su vivienda y también garantiza que las sustancias nocivas no puedan ingresar al acueducto.

MICROORGANISMOS

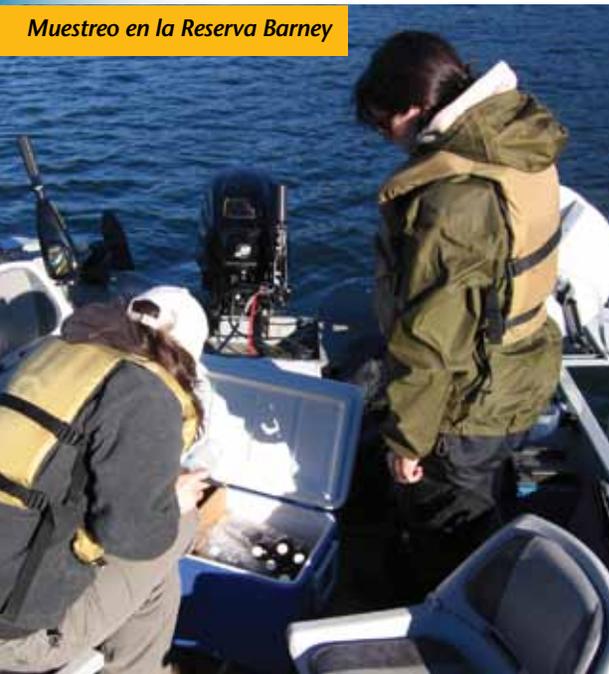
El personal de Hillsboro extrae muestras semanales de toda el área de servicio y realiza análisis para detectar la presencia de bacilos coliformes. La mayoría de los coliformes no es nociva, pero puede indicar la presencia de otros organismos causantes de enfermedades. Si el análisis indica que una muestra de rutina parece contener coliformes, se extraerá un conjunto de muestras repetidas y se analizarán para determinar si existe algún tipo de organismo causante de enfermedades. A pesar de que se detectaron coliformes (no fecales) en 2010, los análisis de seguimiento determinaron que no existía ningún tipo de organismo causante de enfermedades.

El *criptosporidio* (cryptosporidium) y *giardia* son microorganismos que, al ingerirlos, pueden provocar síntomas gastrointestinales. No existen niveles de contaminantes máximos exigidos por la EPA (Maximum Contaminant Levels, MCL) en lo que respecta al Giardia o criptosporidio. No obstante, debido a los posibles efectos que pueden tener estos organismos en la salud, la ciudad de Hillsboro realiza análisis con frecuencia para detectar su presencia en el agua antes y después del tratamiento. Si bien se presentaron cantidades muy pequeñas de estos organismos en las muestras previas al tratamiento, no se detectó la presencia de quistes de criptosporidio ni Giardia en el agua tratada.

¡SIEMPRE LISTO!

En caso de que se produzca un corte prolongado del suministro eléctrico, o una catástrofe como un terremoto, es probable que se interrumpa el servicio de suministro de agua o que se imponga el racionamiento del agua. Prepárese, de modo que pueda garantizar un suministro abundante de agua pura para usted y su familia. La cantidad sugerida es un galón por persona por día, durante al menos 3 días. Recuerde incluir agua para las mascotas de su familia.

Muestreo en la Reserva Barney





La protección del agua de origen es una prioridad

INFORMACIÓN SOBRE EL PLOMO Y EL COBRE

A pesar de que no existe un MCL para el plomo y el cobre, el gobierno federal identifica los "niveles de acción" que pueden provocar determinadas acciones por parte del proveedor de agua. El nivel de acción se basa en el 90mo (nonagésimo) percentil. Significa que el 90 por ciento de las muestras debe cumplir con o ser inferior al nivel de acción definido. El nivel de acción para el cobre es 1,3 partes por millón (parts per million, ppm) y el nivel de acción para el plomo es de 15 partes por mil millones (parts per billion, ppb).

La presencia de altos niveles de plomo puede ocasionar problemas de salud graves, en particular en embarazadas y niños pequeños. La presencia de plomo en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes asociados con los conductos de servicio y la plomería doméstica. El Departamento de agua de Hillsboro es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, aunque no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando el agua ha estado estacionada durante varias horas, puede minimizar posibilidad de exposición al plomo al abrir el grifo durante treinta segundos a dos minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar.

NORMA PARA SUPERVISIÓN DE CONTAMINANTES NO REGULADOS

La Comisión Conjunta de Agua, de la que Hillsboro Water (HW) es socia, cumple con la norma para supervisión de contaminantes no regulados (unregulated contaminant monitoring rule, UCMR) de la EPA y los resultados se encuentran disponibles a solicitud de la División de Recursos de HW. No se detectó ningún tipo de contaminantes no regulados a través del riguroso proceso de supervisión. Los contaminantes no regulados son aquellos para los cuales la EPA no ha establecido los estándares de agua potable. El propósito de la supervisión de los contaminantes no regulados es ayudar a la EPA a determinar la presencia de contaminantes no regulados en el agua potable y determinar si se garantizan normas futuras. Para obtener más información, comuníquese con la Técnica en recursos hídricos, Kristel Fesler, al **(503) 615-6735**.

EVALUACIÓN DEL AGUA DE ORIGEN

El Departamento de Calidad Ambiental (Department of Environmental Quality, DEQ) y la Autoridad de Salud de Oregon (Oregon Health Authority, OHA) finalizaron una evaluación del agua de origen que identificaba las áreas superficiales que suministran agua al río Tualatin. Asimismo, realizaron el inventario de las posibles fuentes de contaminantes que pueden comprometer el suministro de agua. Se identificaron un total de 306 posibles fuentes de contaminantes, de las cuales 295 se encuentran en áreas sensibles. Las áreas sensibles incluyen lugares con gran permeabilidad del suelo, alto potencial de erosión del suelo, alto potencial de desagüe, y áreas dentro de los 1.000 pies de un río o arroyo. Las posibles fuentes de contaminación de la cuenca hidrográfica incluyen: las aplicaciones de manejo agrícola y forestal, los usos comerciales de terreno, los usos de terrenos municipales o de vivienda, y las áreas de deforestación y deslizamiento de terreno. Estas constituyen las posibles fuentes de contaminación existentes que, si se cedieran o manejaran de modo inadecuado, podrían comprometer la calidad del agua en cuenca hidrográfica. El informe sobre la evaluación del agua de origen (Source Water Assessment Report) de la JWC y Cherry Grove brinda información adicional acerca de la metodología y los resultados de esta evaluación. El informe completo se encuentra disponible para su revisión en el Departamento de agua de Hillsboro, en la calle 150 East Main Street, Hillsboro, o bien, llame al 503-615-6702 para obtener más información.

RED LOCAL DE HILLSBORO:

Hillsboro Water estrenó su sistema sustentable para distribución de agua, la Red (Tap) local de Hillsboro, en la Celebración de Hillsboro realizada en julio de 2010. Ese día, en el que la temperatura superaba los 90° F, más de 5.000 personas utilizaban la estación de agua de red para mantenerse hidratados con agua potable fresca.

La Red fue diseñada y construida por el Departamento de agua, con la labor artística de Allyson Thompson, una alumna de la escuela primaria local, que decoró la parte frontal. La Red no sólo fue un éxito entre los asistentes a la celebración, sino que además recibió un galardón de Best-in-Show Award en la Conferencia de la Asociación Americana de Obras Hídricas del Noroeste del Pacífico (Pacific Northwest American Water Works Association Conference).

Lo animamos a usted y a su familia a acudir con botellas de agua recargables a las celebraciones de verano en el centro de Hillsboro. Las botellas recargables hechas de acero, aluminio, o plástico rígido son opciones sostenibles que reducen la producción de residuos en el ambiente. Llenar una botella con agua de red de alta calidad también le garantiza que beberá agua de una fuente local. Para las actividades de verano, asegúrese de incluir una botella recargable junto con las gafas para el sol y pantalla solar en su lista de elementos imprescindibles para gozar al aire libre. En las celebraciones, busque la gran pancarta azul de agua donde encontrará la red local y podrá recargar su botella con la frecuencia que desee, ¡y sin cargo!



¡SIÉNTASE BIEN AL LLENARLA!

¡La Red Local de Hillsboro!

RESULTADOS DE LAS MUESTRAS

Durante el año pasado tomamos cientos de muestras de agua para determinar la presencia de cualquier tipo de contaminante radioactivo, biológico, inorgánico, volátil orgánico, u orgánico sintético.

Esta tabla muestra únicamente aquellos contaminantes que fueron detectados y qué proporción de la sustancia estaba presente en el agua. Todas las sustancias enumeradas son bastante inferiores al nivel máximo de contaminante (MCL).

SUSTANCIAS REGULADAS

Sustancia (Unidad de medida)	Año de Muestreo	MCL (MRDL)	MCLG (MRDLG)	Sistema de Hillsboro		Sistema de Curso Superior		¿Hubo Incumplimiento?	Fuente de Origen
				Niveles Máximos Detectados	Rango Bajo-Alto	Niveles Máximos Detectados	Rango Bajo-Alto		
Cloro (CL ²) (ppm)	2010	(4)	(4)	1.31	0.89-1.31	1.67	1.0-1.67	No	Se utilizaron aditivos para agua para controlar microbios
Nitrato (como Nitrógeno) (ppm)	2010	10	10	0.8	ND-0.8	ND	ND	No	Erosión de depósitos naturales
Total de Bacterias Coliformes (% positive samples)	2010	5% de muestras mensuales positivas	0	1%	NA	ND	NA	No	Presente naturalmente en el ambiente
Turbidez (NTU)	2010	TT	NA	0.06	.03-.06	0.144	.067-.144	No	Desagüe del suelo
Turbidez (NTU) (% mínimo mensual de muestras que cumplen con el límite)	2010	TT	NA	100%	NA	100%	NA	No	Desagüe del suelo

SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN (DBP)

Ácidos Haloacéticos [HAA] (ppb)	2010	60	NA	39.3	19.1-39.3	24.7	10.4-24.7	No	Subproducto de cloración
TTHMs (ppb) [Total de trihalometanos]	2010	80	NA	45.3	17.5-45.3	24.4	12.3-24.4	No	Subproducto de cloración

Los HAA y los TTHM se miden trimestralmente en cuatro lugares de Hillsboro para la JWC y en un lugar para la SSFP. Los resultados se informan como un promedio anual consecutivo.

ANÁLISIS DE PLOMO Y COBRE

Sustancia (Unidad de Medida)	Año de muestreo	Nivel de muestreo (AL)	MCLG	Proporción Detectada en 90th %til	Lugares que Superan el AL	Proporción Detectada en 90th %til	Lugares que Superan el AL	¿Hubo Incumplimiento?	Fuente de Origen
Cobre (ppm)	2009	1.3	1.3	0.06	0	0.34	0	No	Corrosión plomería doméstica; Erosión de depósitos naturales
Plomo (ppb)	2009	15	0	0	0	14	0	No	

LAS MUESTRAS DE AGUA DE RED SE EXTRAJERON DE LOS SITIOS DE MUESTREO EN TODA LA COMUNIDAD.

- **AL=Nivel de acción** La concentración de un contaminante que, si se excede, pone en marcha un tratamiento u otros requisitos que un sistema hídrico debe cumplir.
- **MCL=Nivel máximo de contaminante:** El nivel máximo permitido de un contaminante en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cercano a los MCLG como sea posible mediante la mejor tecnología para tratamiento disponible.
- **MCLG=Objetivo del nivel máximo de contaminante:** El nivel de un contaminante en el agua potable debajo del cual no existe o no se prevé ningún tipo de riesgo para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.
- **MRDL=Nivel máximo de desinfectante residual:** El nivel máximo permitido de un desinfectante en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que el agregado de desinfectantes es necesario para el control de los contaminantes microbianos.
- **MRDLG=Objetivo del nivel máximo de desinfectante residual:** El nivel de un desinfectante en el agua potable debajo del cual no existe o no se prevé ningún tipo de riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
- **ND=No detectado**
- **NTU=Unidades nefelométricas de turbidez:** Medida de la claridad o turbidez del agua. La turbidez que exceda las 5 NTU es apenas perceptible para la persona promedio.
- **ppb=Partes por mil millones:** Una parte de sustancia por mil millones de partes de agua (o microgramos por litro).
- **ppm=Partes por millón:** Una parte de sustancia por millón de partes de agua (o miligramos por litro).
- **TT=Técnica de tratamiento:** El proceso requerido cuya intención es reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
- **Turbidez:** La turbidez es una medida de la opacidad del agua. Se supervisa porque es un buen indicador de la eficacia del sistema de filtración de la planta.

INFORME DE INCUMPLIMIENTO DE DATOS

Hillsboro Water no cumplió con la extracción de la cantidad necesaria de muestras de rutina para la detección de coliformes en abril de 2010. El Programa de agua potable (Drinking Water Program) exige la extracción de 70 muestras de rutina para la detección de coliformes por mes. No obstante, debido a un descuido, se extrajeron únicamente 69 muestras en abril. Se ha implementado un nuevo sistema de supervisión y programación, que evitará que ocurran este tipo de descuidos de supervisión en el futuro.

PREGUNTAS FRECUENTES

- **¿Hillsboro coloca fluoruro en el agua?** La ciudad de Hillsboro no agrega fluoruro a su suministro de agua. Consulte a su dentista si puede sugerirle algún complemento de flúor para su familia.
- **¿El agua de Hillsboro es dura o blanda?** Hillsboro no utiliza ningún tipo de agua de pozo en su suministro, por lo tanto el agua es muy blanda, y tiene aproximadamente de 2 a 3 granos por galón.
- **¿Qué pH tiene el agua potable que consumimos?** El agua de Hillsboro está regulada para reducir la corrosión en las cañerías y protegerla contra la exposición al plomo y cobre. El rango normal del pH del agua potable es de 7,7 a 7,9.



INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE LA SALUD

Es probable que algunas personas sean más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas cuyo sistema inmunológico está comprometido como aquellas que deben someterse a quimioterapia a causa del cáncer, aquellas que se han sometido a trasplantes de órganos, aquellas que padecen el virus del VIH/SIDA, u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas mayores de edad, y lactantes pueden presentar especialmente riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben consultar a sus proveedores de servicios de salud acerca del agua potable. Las pautas de la EPA y los Centros para el control y prevención de enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infecciones ocasionados por el criptosporidio y otros contaminantes microbianos se encuentran disponibles en la línea directa de Agua potable segura (800-426-4791).

PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

La Comisión de servicios públicos de la ciudad de Hillsboro se reúne generalmente a las 1:30 p.m., el segundo martes de cada mes en el Centro Cívico ubicado en la calle E. Main Street, Sala 207. Las reuniones de la Comisión están abiertas al público. Podrá ver las órdenes del día en www.ci.hillsboro.or.us, o llamar al 503-615-6702.

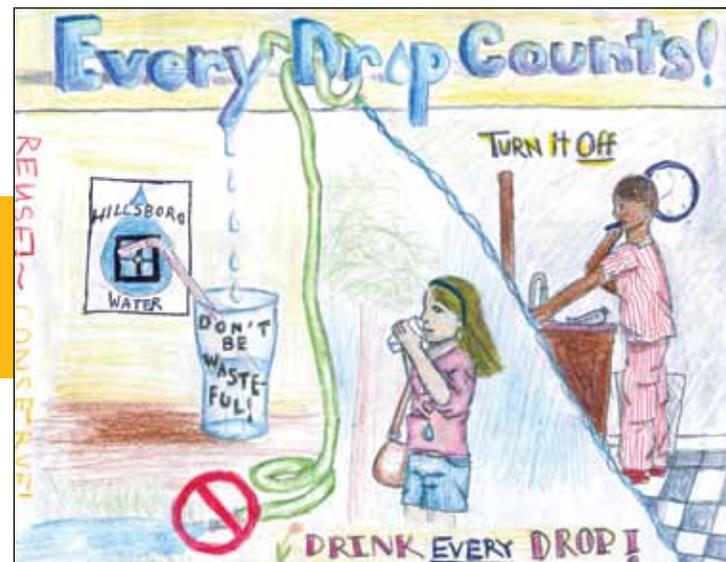


El personal del Departamento de Hillsboro

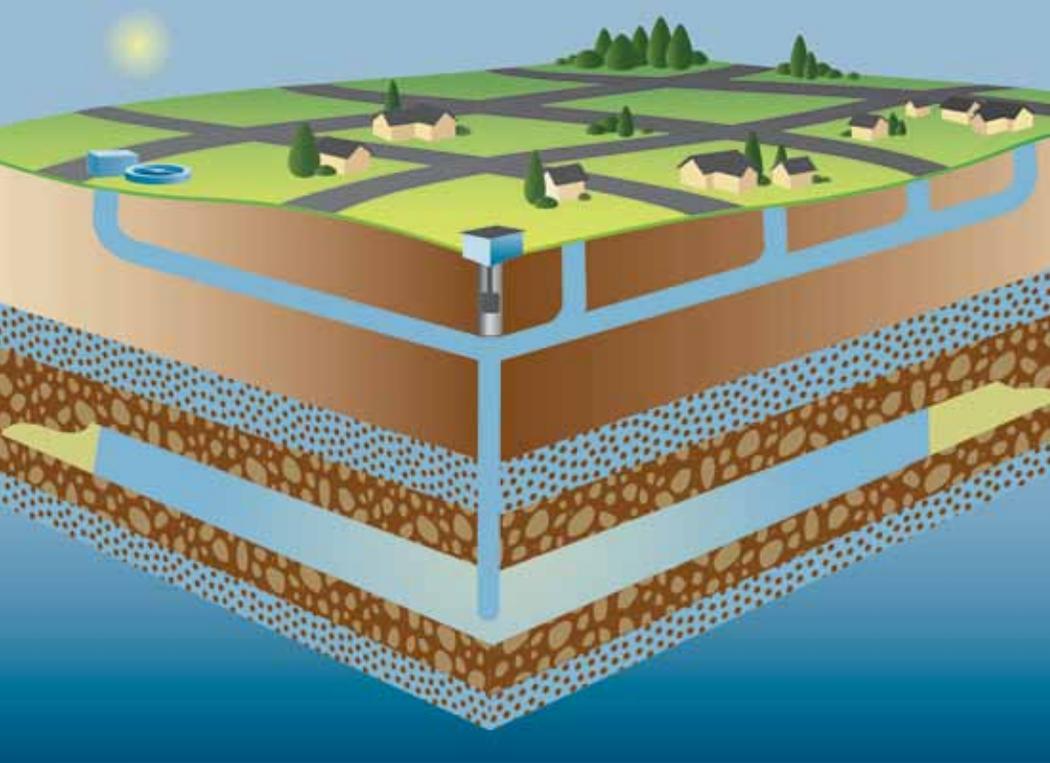
¿QUÉ SUCEDE EN LA ACTUALIDAD EN HILLSBORO WATER?

Audiencia pública: La Comisión de servicios públicos (Utilities Commission, UC) de la ciudad de Hillsboro llevará a cabo una audiencia pública el día 12 de julio de 2011 a la 1:30 p.m. en la Sala 113B del Centro Cívico de Hillsboro, ubicado en la calle 150 E. Main, Hillsboro. La UC contemplará un aumento del 6,5% en la tarifa del suministro de agua, que podría implementarse el 1 de octubre de 2011, en caso de ser aprobado.

Concurso de calendarios: Hillsboro Water (HW) celebró su 8vo concurso anual de calendarios de agua en las escuelas primarias de Hillsboro. La temática del concurso de este año fue "Hillsboro Water: haz que cada gota valga la pena" y se alentó a los alumnos a ilustrar el concepto. Participaron quince escuelas, lo cual fue un nuevo récord, e incluyó a casi todas las escuelas de Hillsboro abastecidas por HW. Los ganadores abarcaron alumnos desde jardín de niños hasta sexto grado, quienes ilustraron de modo creativo y artístico las maneras de hacer que cada gota valga la pena en Hillsboro. El calendario se imprime en otoño y generalmente se distribuye a las escuelas a principios de diciembre. Los calendarios también se encuentran a disposición del público en general en el Centro Cívico durante el mes de diciembre y hasta agotar las existencias.



Calendario 2012
Realizado por
Sarah Mohimah,
Alumna de 6 grado de
Brookwood Elementary



ALMACENAMIENTO Y RECUPERACIÓN DE ACUÍFEROS (ASR):

Hillsboro Water (HW) depende del río Tualatin para su suministro de agua la mayor parte del año (aproximadamente desde noviembre hasta junio). HW normalmente consume alrededor de 14 millones de galones por día (MGD), aunque durante los meses de verano esta demanda casi se duplica (debido a la irrigación al aire libre), y el consumo puede alcanzar los 25 MGD. Lamentablemente, en el suministro del río ocurre lo contrario a la demanda. Durante los meses de menor demanda, en especial a fines del invierno y comienzos de la primavera, los suministros son abundantes y los desagües y las precipitaciones pueden ser tan copiosos que el río se desborda de sus márgenes. Puede almacenarse una cantidad muy pequeña del agua de río por eso sólo fluye. Luego llega el verano y el nivel del río disminuye. Hillsboro y sus socios dedicados al suministro de agua deben distribuir el agua que se ha almacenado en el lago Hagg y en la represa Barney para satisfacer la demanda.

La creación de las perforaciones para el almacenamiento y la recuperación de acuíferos (Acuifer Storage and Recovery, ASR) le permitirá a Hillsboro y a sus socios de la Comisión Conjunta de Agua (JWC) inyectar una parte del flujo excesivo del invierno en el suelo para luego extraerlo mediante bombeo en el verano cuando el nivel del río es bajo. Los socios de la JWC han identificado el ASR como un posible medio para satisfacer sus necesidades de suministro a largo plazo. Los cálculos aproximados indican que existe la posibilidad de desarrollar una capacidad del ASR que pueda proporcionar el suministro al área de servicio de JWC, que incluye a Hillsboro, de hasta 18 millones de galones de agua por día en el verano cuando la necesidad es mayor. Aunque cabe destacar que el ASR en forma aislada no puede satisfacer las necesidades futuras de almacenamiento de la JWC, la capacidad adicional que ofrece será un medio rentable para postergar las inversiones financieras que Hillsboro y sus socios deben realizar finalmente, para poder crear fuentes más costosas de suministro de agua.

REPRESA WILL CRANDALL NOMBRADA EN HONOR AL COMISIONADO MÁS ANTIGUO:

El comisionado Will Crandall se jubiló en diciembre de 2010 luego de más de 29 años de estar a cargo de la dirección y supervisión del Departamento de agua de Hillsboro (HW) como uno de los tres comisionados que integraban la Comisión de servicios públicos (UC) de la ciudad de Hillsboro. El Sr. Crandall es el comisionado más antiguo de toda la UC.

Durante el ejercicio del Sr. Crandall, la población de la ciudad aumentó de 29.000 habitantes a más de 90.000. La demanda del suministro de agua también ha aumentado, de un promedio de 3,8 millones de galones de agua por día (MGD) a 14 MGD.

En su carácter de presidente, el Sr. Crandall lideró la Comisión y el HW por medio de diversos proyectos de gran escala. Estos incluyen la construcción de los conductos de transmisión norte y sur, los proyectos de ampliación de la planta de tratamiento de agua, y la ampliación de la represa Barney de 4.000 a 20.000 acres pies.

Para rendirle homenaje al antiguo comisionado Crandall y sus logros, la Comisión de servicios públicos bautizará la represa de agua potable más reciente con el nombre de "Will Crandall Reservoir." En la actualidad, el diseño se encuentra en vías de ejecución, y la construcción de esta represa comenzará en 2012 en un lugar cercano a Evergreen y Glencoe Road. Al igual que el comisionado Crandall, la represa, una vez construida, abastecerá a Hillsboro durante un largo tiempo.

